

**ПРОГРАМА между правителството на Република България и правителството на Република Армения за сътрудничество в областта на образованието и науката за периода 2009 - 2012 г.**

Одобрена с РМС № 249 от 9.04.2009 г. Издадена от Министерството на образованието и науката, обн., ДВ, бр. 36 от 15.05.2009 г., в сила от 22.04.2009 г.

Правителството на Република България и правителството на Република Армения (наричани по-нататък "страните"):

като изхождат от разпоредбите на подписаната на 25 април 1994 г. Спогодба за сътрудничество между правителството на Република България и правителството на Република Армения в областта на образованието, културата и науката;

водени от желанието за по-нататъшно развитие и укрепване на съществуващите традиционни приятелски отношения между народите на двете страни;

и решени да развият и задълбочават сътрудничеството в областта на образованието и науката,

се договориха за следното:

**Член 1**

Страните се договарят с тази програма да си сътрудничат в областта на образованието и науката в съответствие със своите национални законодателства и нормите на международното право.

**Член 2**

Институциите, отговарящи за програмата, са:

От българска страна: Министерството на образованието и науката на Република България.

От арменска страна: Министерството на образованието и науката на Република Армения.

**Член 3**

Страните осъществяват обмен на необходимата информация относно структурата, съдържанието и организацията на своите образователни системи, както и за образователните и научните организации с цел по-ефективно сътрудничество в областта на образованието.

**Член 4**

Страните осъществяват обмен на образователни програми на всички образователни нива, както и подпомагат развитието на съвместни образователни програми и тяхното прилагане.

**Член 5**

С цел укрепване на междуучилищните отношения страните насърчават осъществяването на програми за обмен на ученици, както и инициират обмен на опит в областта на средното и предучилищното възпитание. За целта страните разменят за срок 10 дни 2 учители от предучилищното образование и 2 учители от средното

образование. Подробностите се уточняват по дипломатически път.

#### **Член 6**

Страните подпомагат създаването и развитието на преки връзки между висшите училища и научноизследователските организации на двете страни въз основа на подписани двустранни споразумения между тях.

#### **Член 7**

Ежегодно страните си разменят на реципрочна основа:

4 стипендии за студенти за пълен срок на обучение в бакалавърска или магистърска степен;

стипендии с обща квота 12 месеца за следдипломно обучение, специализация или научни изследвания на докторанти, преподаватели и изследователи с продължителност не по-малко от един месец.

Подробностите се уточняват по дипломатически път.

#### **Член 8**

Страните извършват проверка на езиковите познания на студентите, специализантите и изследователите, изпращани за обучение в съответната страна. Задължително е специализантите и научните работници, изпращани по линия на тази програма, да знаят поне един чужд език (руски или английски език). За студентите, които нямат езикови познания на съответната страна, им се осигурява безплатно специализиран езиков курс към департаментите за езиково обучение към съответните висши училища преди професионалното обучение.

#### **Член 9**

Студентите на двете страни, които са получили стипендии, не могат да променят специалността си без разрешение от упълномощения орган на своята страна.

#### **Член 10**

Приемащата страна осигурява на лицата, получили стипендии на основание чл. 7, следното:

субсидия за времето на тяхното обучение;

освобождаване от такса за обучение;

стипендия съобразно националното законодателство;

настаняване в студентско общежитие в съответствие с националното законодателство на двете страни;

медицинско обслужване в съответствие с националното законодателство на приемащата страна;

достъп до библиотеки, архиви, лаборатории и др.

Пътните разноси до столицата на приемащата страна и обратно са за сметка на изпращащата страна или кандидата. Транспортните разходи в страната, свързани с изпълнението на работната програма, се поемат от приемащата страна.

Документите на предложените за обучение кандидати съгласно чл. 7 трябва да бъдат получени от съответните институции на двете страни не по-късно от май всяка година, като подробностите се уточняват и изпращат по дипломатически път.

#### **Член 11**

Страните подкрепят преподаването в своите университети, съответно на предмети в областта на българистиката и в областта на арменистиката, и съдействат за изпращането на лектори по български език и литература и съответно по арменски език и литература в университетите на двете страни според необходимостта и възможностите за това.

#### **Член 12**

При обмена на лектори приемащата страна в лицето на висшите училища осигурява:

месечна заплата съгласно действащото законодателство в приемащата страна;

настаняване в обзаведено жилище;

медицинско обслужване в съответствие със националното законодателство на приемащата страна.

Пътните разноси до столицата на съответната страна и обратно са за сметка на изпращащата страна или кандидата. Транспортните разходи в страната, свързани с изпълнението на работата на лектора, се поемат от приемащата страна.

#### **Член 13**

Българската страна приема двама арменски студенти за участие в летни семинари по български език, литература и култура, съответно един в СУ "Св. Климент Охридски" и един във Великотърновския университет "Св. св. Кирил и Методий", както и един за участие в зимния семинар по балканистика с изучаване на български език, организиран от Югозападен университет "Неофит Рилски" - Благоевград.

Българската страна осигурява на арменските участници пълна издръжка - обучение, храна, нощувка, сертификат за проведено обучение и културна програма. Арменските участници получават медицинска помощ съгласно действащото в страната законодателство.

Арменската страна или кандидатите поемат пътните разноси до мястото на провеждане на семинара, както и здравната застраховка.

#### **Член 14**

Страните насърчават обмена на университетски преподаватели, учени и изследователи от научните организации за разпространение на опита и постиженията на своите научни и образователни институции в областта на висшето образование, науката и технологиите, както и съдействат за участието им в съвместни научни

проекти. Подробностите за обмена се определят пряко от съответните университети и научни институти в рамките на тяхната автономия.

#### **Член 15**

За разработване и разширяване на научното и научно-техническото сътрудничество съответните научни организации, както и висшите училища на двете страни разработват съвместни изследователски програми и проекти. Формите на обмен и прилагането на резултатите от научното сътрудничество се уточняват в пряко подписани двустранни договори между съответните научни организации и висши училища в съответствие с националното законодателство на всяка от страните.

#### **Член 16**

Страните поощряват взаимното участие в международни олимпиади, конкурси и други подобни прояви.

#### **Член 17**

Страните насърчават публикуването на статии и съвместни проучвания в образователните и научните списания в своите страни и провеждането на съвместни научни конференции.

#### **Член 18**

С цел укрепване на взаимните връзки, обмяна на опит и развитие на сътрудничеството страните организират ежегодно размяна на делегации от експерти.

#### **Член 19**

Децата на служителите от дипломатическите и консулските представителства се обучават без заплащане на такси в държавните средни и висши училища с изключение на специалностите по медицина и изкуства до изтичане мандата на родителите им. Студентите могат да се обучават за придобиване на образователно-квалификационна степен "бакалавър" или "магистър". Приемащата страна не изплаща стипендия и не осигурява общежитие.

#### **Член 20**

Приемащата страна освобождава гражданите на изпращащата страна от заплащане на такси за получаване на статут за пребиваване или за продължаване срока на пребиваването, когато същите са свързани с изпълнението на тази програма.

#### **Член 21**

Страните могат да изменят и допълват тази програма по взаимно съгласие чрез подписване на отделни протоколи, които представляват неразделна част от тази програма и влизат в сила съгласно установения в програмата ред.

Тази програма не изключва други форми на сътрудничество и инициативи, които могат да бъдат договорени допълнително по дипломатически път.

#### **Член 22**

Всички спорове, възникнали между страните във връзка с тълкуването или прилагането на тази програма, се решават чрез преговори и консултации.

#### **Член 23**

Програмата влиза в сила при получаването по дипломатически път на последното писмено уведомление относно изпълнението от страните на всички необходими национални процедури относно влизането ѝ в сила и е валидна до 31 декември 2012 г., но се прилага и след изтичането на този срок до приемането на нова.

Тази програма отменя Програмата между правителството на Република България и правителството на Република Армения за сътрудничество в областта на образованието и науката за периода 2007 - 2009 г., като изпълнението на започналите съвместни инициативи и образователни дейности продължава до приключването им.

Подписана на 22 април 2009 г. в Ереван в два оригинални екземпляра на български, арменски и английски език, като всички текстове имат еднаква сила. В случай на възникване на противоречия при тълкуването на условията на програмата по време на нейното изпълнение английският текст е определящ.

За правителството на  
Република България:  
**Кирчо Атанасов,**  
заместник-министър  
на образованието  
и науката

За правителството на  
Република Армения:  
**Спартак Сейранян,**  
министър на  
образованието  
и науката